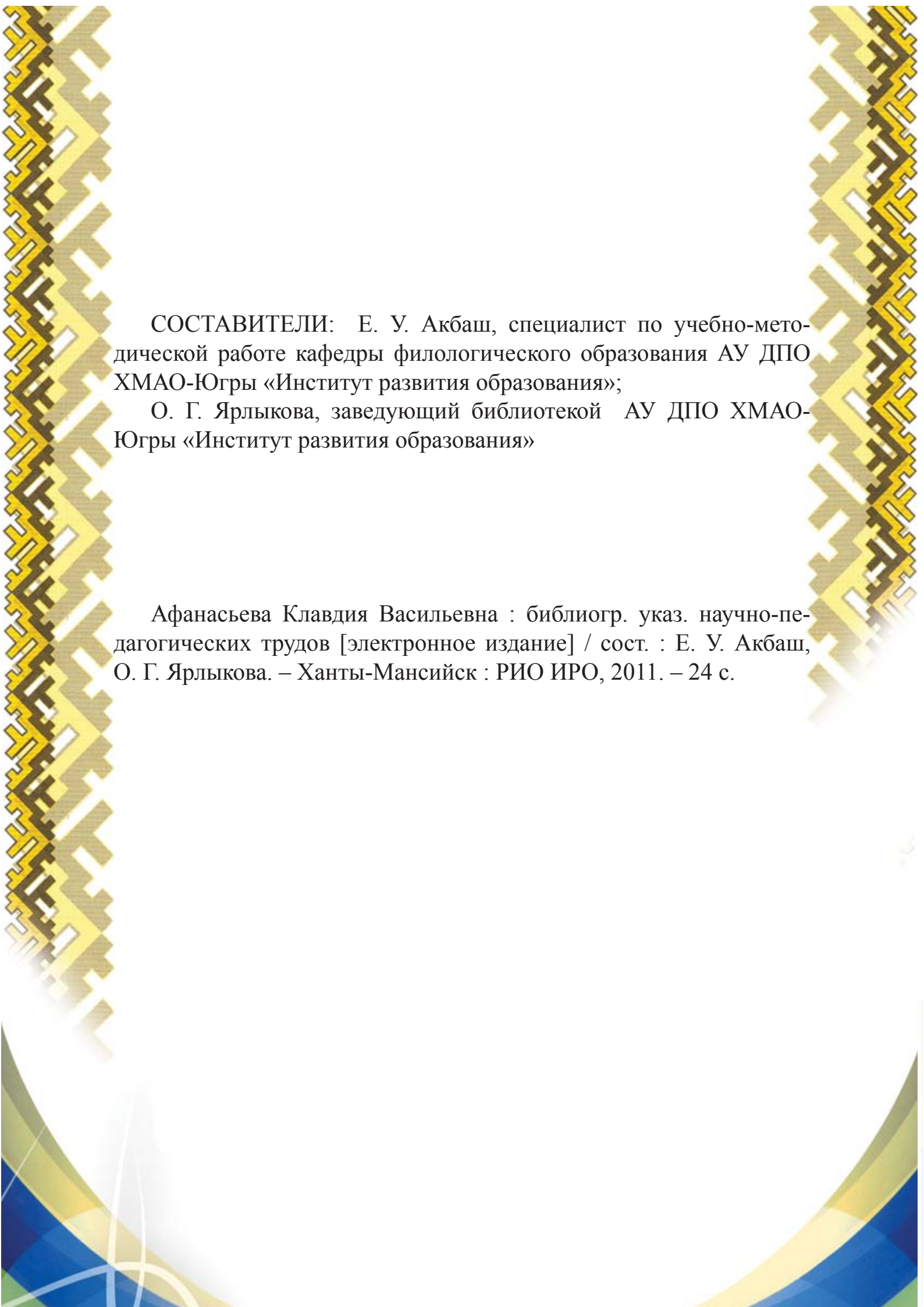


АВТОНОМНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ  
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТНОМНОГО ОКРУГА-ЮГРЫ  
«ИНСТИТУТ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ»

**АФАНАСЬЕВА  
КЛАВДИЯ ВАСИЛЬЕВНА**

*библиографический указатель научно-педагогических трудов  
(к 60-летию со дня рождения)*

Ханты-Мансийск  
2011



СОСТАВИТЕЛИ: Е. У. Акбаш, специалист по учебно-методической работе кафедры филологического образования АУ ДПО ХМАО-Югры «Институт развития образования»;

О. Г. Ярлыкова, заведующий библиотекой АУ ДПО ХМАО-Югры «Институт развития образования»

Афанасьева Клавдия Васильевна : библиогр. указ. научно-педагогических трудов [электронное издание] / сост. : Е. У. Акбаш, О. Г. Ярлыкова. – Ханты-Мансийск : РИО ИРО, 2011. – 24 с.



## БИОГРАФИЧЕСКАЯ СПРАВКА



**Клавдия Васильевна Афанасьева** – кандидат педагогических наук, профессор, известный ученый, общественный деятель.

Родилась 26 ноября 1951 года в д. Щекурья Березовского района. Росла в красивейших местах, с детских времен остались в ее памяти прозрачные реки, хрустальные водопады, великаны-горы. «Удивительный ландшафт избрал народ манси для поселения», говорят те, кто бывает в мансийских деревнях.

Любимыми занятиями девочки были игра с оленятами, катание на собаках; Клавдия Васильевна и сейчас помнит кличку сибирской лайки, на которой они катались с сестрой – Хопсат (Черный) был красивым и сильным псом. Родители были оленеводами. Семья была работающая, трудолюбивая, без этих качеств пришлось бы трудно. Дети с малолетства вовлекались в посильную работу на благо семьи. И именно в раннем детстве сформировались отличительные черты ее характера: ставить цель и ее добиваться, умение трудиться, работать с полной самоотдачей. Клавдия Васильевна вспоминает, как в детстве помогала маме долбить лед, чтобы поставить сети, весной ходить на заготовку дров. Светлы и радостны воспоминания о раннем детстве, о семье, омрачались лишь воспоминания о школьных годах. Школа, в которой она училась, находилась в пяти километрах от дома. Нужно было не просто пройти эти долгие для детей километры, но и перебраться через речку, преграждавшую путь. Перевозчика часто не было, и единственное, что оставалось, – идти вброд по холодной, а осенью – по уже

застывшей воде. А обучение в школе велось только на русском языке, который для детей был чужим. Но, не смотря на тяготы школьной жизни, она училась с прилежанием.

Рано началась ее трудовая биография. После окончания средней школы, проработав несколько месяцев воспитателем в Щекурьинском интернате, Клавдия Васильевна поступила в зооветеринарный техникум в Салехарде, но неожиданная болезнь заставила прервать обучение и вернуться домой. В родной Щекурье она пять лет заведовала сельским клубом, не раз избиралась депутатом Березовского районного Совета.

Желание учиться дальше не покидало ее, в 1975 году она поступила в Ленинградский государственный педагогический институт им. А.И. Герцена по специальности «Русский язык и литература, мансийский язык и литература народов Севера». После окончания института стала преподавать в Ханты-Мансийском педагогическом училище.

В 1981 году начинается ее непростой путь в науку: учеба в аспирантуре, где уже начинает заниматься разработкой учебных программ и учебно-методических пособий по мансийскому языку и родной литературе, защита кандидатской диссертации по теме «Развитие родной речи учащихся подготовительного класса в условиях мансийско-русского двуязычия», работа младшим научным сотрудником в НИИ национальных школ Министерства просвещения РСФСР, после, работа заведующей Ханты-Мансийской региональной лабораторией Института национальных проблем образования Министерства общего и профессионального образования РФ.

В 1998 году, возглавив кафедру этнообразования обско-угорских народов в Институте повышения квалификации педагогических кадров, приступает к разработке пособий по предметам этнического цикла для национальных образовательных учреждений по заказу Главного управления общего и профессионального образования Ханты-Мансийского автономного округа. На кафедре Клавдия Васильевна занимается



экспертно-аналитической и прогностической деятельностью, связанной с анализом и оценкой работы научных учреждений, национальных общеобразовательных учреждений, ССУЗов, вузов ХМАО. Учитывая социолингвистическую ситуацию в национальном округе, все изданные работы К.В. Афанасьевой носят коммуникативно-ориентированный характер, отражают межъязыковую интерференцию в письменной и устной речи билингов и направлены на преподавание родного языка в условиях отсутствия речевой среды. Всего К.В. Афанасьевой опубликовано учебных и учебно-методических работ – **51** наименование, в том числе базовые учебные программы и учебники по мансийскому языку и литературе, написано 19 рецензий, отзывов на авторефераты кандидатских диссертаций, также является куратором и научным редактором учебно-методических работ молодых сотрудников кафедры.

Клавдия Васильевна занимается не только научной работой, будучи человеком неординарным и талантливым, влюбленным в родной мансийский язык, она активно публикуется в периодической печати. В мансийской газете «Лӯимā с̄рипос», у истока создания которой она стояла, затем являлась редактором газеты, было опубликовано более 80 статей и стихов. Клавдию Васильевну знают как авторитетного ученого, но мало знают о ее творческой жизни, на страницах газеты «Лӯимā с̄рипос» приоткрывается завеса богатой внутренней жизни; в стихотворениях, прозаических текстах Мань агикве (так называли ее родители) раскрывается певучий, богатый и выразительный мансийский язык. Любовь к языку, глубокое знание и тонкое понимание различных оттенков, стилистической окраски слова придают лекционному материалу особую живость и яркость на курсах повышения квалификации учителей родного языка. Именно любовь к родному языку привела К.В. Афанасьеву к сотрудничеству с Институтом перевода Библии, она является переводчиком Священного писания на мансийский язык.

Зарубежные научные командировки заведующей кафедрой Афанасьевой К.В. тесно связаны с международной общественной деятельностью. Клавдия Васильевна, принимая участие в работе Коллоквиума «Россия XXI век. Перевод культурообразующих текстов», посвященной 30-летию Института перевода Библии, занимается теоретико-экспериментальными исследованиями развития билингвизма. Она была приглашена как переводчик Библии и как ученый. На коллоквиуме были представители более чем 70 народов России и зарубежных стран (США, Англии, Швеции, Финляндии). Ведущие ученые, авторы проектов по переводу Библии выразили огромную благодарность Афанасьевой К.В. за важный вклад в сокровищницу мировой культуры – книгу Жизни – Библию. За многолетнее сотрудничество Клавдия Васильевна награждена Почетной грамотой и медалью.

В 2000 г. на Всемирном Конгрессе финно-угорских народов в Хельсинки избрана членом Консультативного комитета финно-угорских народов, где принимает участие в обсуждении вопросов социально-экономического и правового статуса аборигенных народов. Участвуя в работе Консультативного комитета в Венгрии, Клавдия Васильевна всегда проводит встречи с профессорско-преподавательским составом кафедры уралистики, финноугроведения в Будапештском университете с доктором филологических наук Мартой Чепреги, профессором кафедры этнологии Агнеш Кереш, доктором филологических наук Каталин Лазар; встречи со студентами и аспирантами Будапештского университета, будущими специалистами в области финноугроведения и уралистики. Также Клавдия Васильевна тесно сотрудничает с Мюнхенским университетом (Германия) с профессором, доктором наук Скрибник Е.К., с Сомбатхейским университетом, с профессором Яношем Пустаи и Энико Сий по вопросам разработки терминологических словарей по финноугорским языкам.



Сегодня Клавдия Васильевна продолжает работу на кафедре филологического образования в АУ «Институт развития образования». Где бы она ни работала, везде ее отличают добросовестное отношение к делу, трудолюбие, принципиальность, честность, деловитость, исполнительность. Она проявляет себя как компетентный и высококвалифицированный специалист в области лингвистики. Это руководитель, умеющий мобилизовать коллектив на творческую и организационную деятельность.

За свою многолетнюю научно-педагогическую деятельность Клавдия Васильевна награждена значком Отличник народного просвещения Российской Федерации. За большой вклад в развитие образования автономного округа, за активную жизненную позицию по сохранению и развитию языков и культуры обско-угорских народов награждена Почетной грамотой Думы Ханты-Мансийского автономного округа, неоднократно награждалась Благодарственными письмами Думы Ханты-Мансийского автономного округа, также имеет Почетную грамоту Научно-исследовательского института обско-угорских народов, Научного языкового центра Югорского государственного университета и Почетную грамоту Института перевода Библии.

Все эти награды сами по себе ценны, это всего лишь заслуги перед Отечеством, а труды ее и признательность народа, служение которому она посвятила свою жизнь, останутся навсегда.

Клавдия Васильевна великолепный знаток мансийского языка, она внесла значительный вклад в разработку учебной и учебно-методической литературы, ее работы являются настольными книгами для каждого учителя мансийского языка и литературы.

«Тõрум ёт õлән!» – говорили древние манси, когда желали ближнему самого хорошего. «Живи в гармонии с Богом, Природой, с самим собой» – означает это. Тõрум ёт õлән, Клавдия Васильевна!

Е.У. Акбаш

## ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Библиографический указатель включает перечень научно-педагогических трудов Клавдии Васильевны Афанасьевой, выявленных сотрудниками кафедры филологического образования и сотрудниками библиотеки Института развития образования за период с 1984 по 2011 годы. Раскрывает её научную, учебную и учебно-методическую деятельность.

Указатель включает статьи из журналов, газет, сборников, сериальных изданий, а также книги. В связи с отсутствием некоторых документов в библиотеке, для создания библиографического описания данных документов использовались списки научных и учебно-методических работ автора, электронные каталоги Российской национальной библиотеки, Государственной научной педагогической библиотеки им. К.Д. Ушинского, Государственной библиотеки Югры.

Основные разделы библиографического указателя:

- Научные труды;
- Учебники и учебно-методические пособия;
- Редакторская деятельность;
- Публикации на страницах газет.

Материал в библиографическом указателе расположен в хронологическом порядке. Внутри каждого года литература располагается в алфавите авторов и названий.

Вспомогательный аппарат издания представлен указателем периодических изданий.

О.Г. Ярлыкова



# НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТРУДЫ КЛАВДИИ ВАСИЛЬЕВНЫ АФАНАСЬЕВОЙ

## НАУЧНЫЕ ТРУДЫ

1. Развитие родной речи учащихся подготовительного класса в условиях мансийско-русского двуязычия (с использованием наглядности и ТСО) : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. – М., 1986. – 17 с.

2. Обогащение и активизация словарного запаса учащихся на уроках родного (мансийского) языка в период предварительного устного курса. – М., 1988. – 11 с. – Деп. в ОЦНИ «Школа и педагогика» АПН 12.09.88, № 257-88.

3. Отбор языкового материала по мансийскому языку для предварительного устного курса и его презентация. – М., 1988. – 13 с. – Деп. в ОЦНИ «Школа и педагогика» АПН 12.09.88, № 256-88.

4. Развитие мансийской устной речи на начальном этапе обучения в условиях двуязычия // Просвещение на Крайнем Севере: сборник в помощь учителям школ народностей Крайнего Севера: (из опыта работы). № 24. – Л. : Просвещение, 1990. – С. 56-62.

5. К вопросу о социальной и психологической реабилитации детей коренной национальности, обучающихся во вспомогательных школах // Материалы международной практической конференции «Пути выживания народов ханты и манси» : тезисы докладов на международной научно-практической конференции. – Ханты-Мансийск, 1993. – С.31-32.

6. Словарь-минимум по мансийскому языку для 1-4 классов национальных школ [Текст] / К. В. Афанасьева, А. Я. Гоголева ; Гл. упр. образования Администрации Ханты-Манс. авт. окр., Ханты-Манс. лаб. ин-та нац. проблем образования М-ва образования Рос. Федерации. – Ханты-Мансийск : Информ.-издат. центр Администрации Ханты-Манс. авт. окр., 1994. – 36 с.

7. Словарная работа в начале обучения мансийскому языку / К. В. Афанасьева, А. Я. Гоголева // Народы Северо-западной Сибири. Вып. 2 / под ред. Н. В. Лукиной. – Изд-во Томского университета, 1995. – С.49-56.

8. Йсус олупсатэ Мāньси лātңыл хансым нэпак / перевод К.В. Афанасьевой. – Стокгольм; Хельсинки; Саариярвия, 1996. – 61 с.

9. Песни народа манси как транслятор исторического опыта народа манси / К. В. Афанасьева, Н. В. Сайнахова. – М. : ИНПО, 1996.

10. Языковая политика : сохранение и развитие языков ханты и манси в системе образования. – Ювяскюля (Финляндия) : Moderatores Jyvaskyla, 1996. – С.151-157.

11. Динамика развития двуязычия в Ханты-Мансийском автономном округе и меры по сохранению функций языков титульных этносов // *Europa et Sibiria. Beitrage zu Sprache und Kultur der kleineren finnougri-schen, samojedischen und palaosibirischen Volker. Gedenkband fur Wolfgang Veenker. Herausgegeben von Cornelius Hisselblatt und Paula Jaasselmi-Kruger.* – Wisbaden, 1999. – С. 9-12.

12. Актуальные проблемы преподавания родных языков обско-угорских народов в Ханты-Мансийском автономном округе // *Северный регион : наука, образование, культура.* – 2000. – № 2. – С. 118-129.

13. Исус Кристос самын патыс. Рождество Иисуса Христа на мансийском языке в латинице (финский алфавит) и на кириллице / перевод на манс. яз. и ред. К. В. Афанасьевой // *Pouvtinen kaikille kansoill.* – Helsinki, 2000.

14. Исус Кристос самын патыс. Рождество Иисуса Христа / перевод на манс. яз. К. В. Афанасьевой // *Рождество Иисуса Христа. Евангелие от Луки: 1-20 на 80 языках народов СНГ.* – М. : Институт перевода Библии, 2000. – С. 146-147.

15. Программа внедрения национально-регионального компонента в базисный учебный план общеобразовательных учреждений Ханты-Мансийского автономного округа [Текст] / Т. К. Орлова, Г. И. Коломеец, К. В. Афанасьева, Е. А. Немысова, С. П. Кононова и др. ; Гл. упр. по общ. и проф. образованию Ханты-Манс. авт. окр., Ин-т повышения квалификации и развития регион. образования. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2000. – 52, [6] с. : табл. – ISBN 5-89846-041-1.

16. Развитие мансийско-русского двуязычия в системе образования // *Образование и права личности: глобальные и региональные проблемы и перспективы [Текст] : препринты и тез. докл. и сообщ. междунар. конгресса, Ханты-Мансийск, 22-24 авг. 2000 г. Ч. 1 / [сост.: Е. М. Брагина и др.; отв. ред. Р. А. Бурханов].* – Нижневартовск : Изд-во НГПИ, 2000. – С. 80-82.



17. Проблемы двуязычия в национальной школе Севера // Обские угры на пороге третьего тысячелетия [Текст] : этнопед. проблемы обско-угор. народов : сб. ст. / [сост. Е. А. Немысова] ; под ред. К. В. Афанасьевой, Е. А. Немысовой. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2001. – N5. – С. 15-22.

18. Содержание обучения родному языку на начальном этапе // Материалы III Югорских чтений / под ред. Н. В. Лукиной. – Томск : Изд-во Томского ун-та, 2001. – С.149-155.

19. Формирование и развитие мансийско-русского двуязычия на начальном этапе обучения // Материалы III Всемирного Конгресса финно-угорских народов, Хельсинки, 11-13 декабря 2000. – Йошкар-Ола, 2001. – С. 10.

20. Учебная книга как средство сохранения и развития языка // Учебник XXI века : гуманистическое и национальное в учебной книге : тезисы докладов научно-практической конференции, Санкт-Петербург, апрель 2001 года. – СПб. – 2001. – С.13-14.

21. Uurali keelte sijnastik. MTU Fenno-Ugria Asutuse Soome-Ugri Rahvaste Infokeskus / Klavdija Afanasjeva. – Tallinn, 2004. – 140 с.

22. Материалы А. Регули и Б. Мункачи как источник изучения мансийской мифологии // Материалы VI Югорских чтений «Героический эпос обских угров: наследие и современность», посвященных 185-летию А. Регули, 130-летию А. Каннисто и 85-летию Э. Вертеш, Ханты-Мансийск, 12 мая 2004 г. [Текст] : [сб. науч. ст.] / Правительство Ханты-Манс. авт. окр. - Югры, Департамент по вопр. малочисл. народов Севера Ханты-Манс. авт. окр. - Югры, Науч.-исслед. ин-т угроведения ; [под ред.: К. В. Афанасьевой, Т. В. Волдиной]. – М. : Икар, 2005. – С. 23-30. – ISBN 5-7974-01-00-3.

23. Цикл вогульских песен о Мир–суснэ–хуме, записанных А. Регули и Б. Мункачи // Материалы IV Югорских чтений, Ханты-Мансийск 7 февраля 2001 года [Текст] : сборник научных статей / Ком. по вопр. малочисл. народов Севера, Науч.-исслед. ин-т об-угор. народов ; [отв. ред. Е. И. Ромбандеева ; рец. Т. А. Молданова]. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2001. – С.59-62.

24. Отбор языкового материала по мансийскому языку для предварительного устного курса / К. В. Афанасьева, Е. У. Акбаш // Этномир: образование и культура [Текст] : сборник научно-методических работ. Вып. 1 / Гос. образоват. учреждение Ханты-Манс. авт.

окр. - Югры «Ин-т повышения квалификации и развития регион. образования», Каф. этнообразования об.-угор. народов ; [гл. ред. А.В. Ефремов]. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. – С. 141-149.

25. Табуированная лексика, связанная с культом медведя в мансийском языке (по данным ивдельских манси) // Вестник угроведения. – 2006. – № 2. – С.85-92.

26. Изучение грамматики мансийского языка в школе: «Причастие и образование сложных названий на базе причастий». «Междоветия» / К. В. Афанасьева, Е. К. Скрибник // Этномир: образование и культура [Текст] : сборник научно-методических работ. Вып. 2 / Бюджет. учреждение доп. проф. образования Ханты-Манс. авт. окр.- Югры «Ин-т развития образования»; [гл. ред. А. В. Ефремов; ред.: К. В. Афанасьева и др.]. – Ханты-Мансийск : РИО ИРО, 2009. – С. 109-114.

27. Изучение лексики мансийского языка, отражающей наименования времен года и состояний природы / К. В. Афанасьева, Е. У. Акбаш // Этномир: образование и культура [Текст] : сборник научно-методических работ. Вып. 2 / Бюджет. учреждение доп. проф. образования Ханты-Манс. авт. окр. - Югры «Ин-т развития образования»; [гл. ред. А. В. Ефремов; ред.: К. В. Афанасьева и др.]. – Ханты-Мансийск : РИО ИРО, 2009. – С. 125-129.

28. Современное состояние и перспективы развития языков народов ханты и манси / К. В. Афанасьева, З. С. Рябчикова // Этномир: образование и культура [Текст] : сборник научно-методических работ. Вып. 2 / Бюджет. учреждение доп. проф. образования Ханты-Манс. авт. окр. - Югры «Ин-т развития образования»; [гл. ред. А. В. Ефремов; ред.: К. В. Афанасьева и др.]. – Ханты-Мансийск : РИО ИРО, 2009. – С. 32-39.

29. Табу и эвфемизмы в мансийском языке / К. В. Афанасьева, Е. У. Акбаш // Канась рут хум = Мужчина княжеского рода. – Ханты-Мансийск : Печатное дело, 2010. – С. 70-74.

30. Uurali Kulte sõnastik / перевод на манс. яз. К. В. Афанасьева. – Tallin : MTÜ Fenno-Ugria Augustus, 2011. – 143 с.

31. О комплексе мер по реализации концепции устойчивого развития коренных малочисленных народов Севера Ханты-Мансийского автономного округа – Югры / К.В. Афанасьева, Е. У. Акбаш // Реальность этноса. Образование и этническая безопасность : сбор-



ник статей по материалам XIII Международной научно-практической конференции, Санкт-Петербург, 12-14 апреля 2011. – СПб. : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2011. – С. 341-346.

## УЧЕБНИКИ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ПОСОБИЯ

32. Хōталакве = Солнышко : книга для дополнительного чтения в подготовительном – первом классах мансийских школ / Д. В. Герасимова, Е. Е. Качанова, К. В. Сайнахова – Л. : Просвещение, 1984. – 160 с.

33. Мāньси лāтың = Мансийский язык : учебник и книга для чтения для 3-го класса / М.П. Вахрушева, Е.И. Ромбандеева, К.В. Сайнахова. – Л. : Просвещение, 1985. – 228 с.

34. Программа по мансийскому языку для 1-4 классов : (для эксперим. проверки) / М-во просвещения РСФСР, Науч.-исслед. ин-т нац. шк. – Ротапр. – М. : Произв. комбинат лит. фонда СССР, 1988. – 70 с.

35. Программа по методике преподавания мансийского языка (в начальной школе) для педучилищ. – М. : Ротапринт литфонда СССР, 1990. – 32 с.

36. Хōталакве = Солнышко : книга для дополнительного чтения в 1-2 классах мансийских школ / Д.В. Герасимова, Е.Е. Качанова, К.В. Сайнахова. – 2-е изд. – Л. : Просвещение, 1991. – 128 с.

37. Мāньси лāтың = Мансийский язык : учебник и книга для чтения 3-го класса / Е. И. Ромбандеева, М. П. Вахрушева, К. В. Сайнахова. – Л. : Просвещение, 2-е изд., 1990. – 223 с.

38. Звуковое приложение к урокам развития речи для предварительного устного курса мансийского языка [Текст] : эксперимент. материалы для записи на пленку: на манс. яз. / К. В. Афанасьева ; Гл. упр. образования Администрации Ханты-Манс. авт. окр, Ханты-Манс. лаб. ин-та нац. проблем образования М-ва образования РФ. – Ханты-Мансийск : Информ.-издат. центр Администрации Ханты-Манс. авт. окр., 1994. - 52 с.

39. Программа по мансийскому языку для обучения детей слабовладеющих родным языком (1-4 классы) [Текст] / К. В. Афанасьева ; ред. А. А. Кудря ; Гл. упр. образования администрации Ханты-Манс. авт. окр., Ханты-Манс. окр. ин-т повышения квалификации пед. кадров. – Ханты-Мансийск : [б. и.], 1994. – 105 с.

40. Программа по мансийскому языку для 5-7 классов. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 1994. – 15 с.

41. Программа по родной литературе для 5-7 классов мансийских школ. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 1994. – 16 с.

42. Рекомендации к составлению и использованию фонопособий по мансийскому языку для начального этапа обучения : учеб. издание / К. В. Афанасьева ; Гл. упр. образования Администрации Ханты-Манс. авт. окр., Ханты-Манс. лаб. ин-та нац. проблем образования М-ва образования Рос. Федерации. – Ханты-Мансийск : Информ.-издат. центр Администрации Ханты-Манс. авт. окр., 1995. – 27 с. – Библиогр. : с. 27.

43. Обучение мансийскому языку в детском саду : пособие для воспитателя / К. В. Афанасьева, А. А. Кудря. – М. : ИНПО, 1995. – 66 с.

44. Словарь-минимум по мансийскому языку для 1-4 классов национальных школ / К. В. Афанасьева, А. Я. Гоголева. – Ханты-Мансийск, 1995. – 36 с.

45. Фонопособие к мансийскому букварю : (Уроки чтения). – Ханты-Мансийск, 1995. – 47 с.

46. Мāньси литература: учебная хрестоматия для 5-6 классов мансийских школ / К. В. Афанасьева, Н. В. Сайнахова, Д. В. Герасимова. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение, 1997. – 112 с.

47. Методика обучения мансийскому языку в детском саду [Текст] : (пособие для воспитателя) / К. В. Афанасьева, А. А. Кудря ; Гл. упр. по общ. и проф. образованию Администрации Ханты-Манс. авт. окр., Ин-т нац. проблем образования М-ва общ. и проф. образования Рос. Федерации, Ханты-Манс. лаб. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 1998. – 58 с. – ISBN 5-89846-011.

48. Программа «Современный мансийский язык» [Текст] : для специальности № 2101-2102 «Рус. яз. и литература народов Севера» / Гл. упр. по общ. и проф. образованию Администрации Ханты-Манс. авт. окр., Ин-т нац. проблем образования. Ханты-Манс. лаб. ; [сост. : К. В. Афанасьева, Д. В. Герасимова]. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 1998. – 31 с. – ISBN 5-89846-010-1

49. Программа по мансийскому языку для 1-4 классов [Текст] : методический материал / [К. В. Афанасьева, У. Н. Зуева] ; Гл. упр. по общ. и проф. образованию Администрации Ханты-Манс. авт. окр.,



Гос. образоват. учреждение Ханты-Манс. авт. окр. «Ин-т повышения квалификации и развития регион. образования». – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2000. – 100, [2] с. – 200 экз. – ISBN 5-89846-028-4.

50. Программа по мансийскому языку для 5-9 классов [Текст] / [К. В. Афанасьева, У. Н. Зуева] ; Гл. упр. по общ. и проф. образованию Администрации Ханты-Манс. авт. окр., Гос. образовательное учреждение Ханты-Манс. авт. окр. «Ин-т повышения квалификации и развития регионального образования». – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2000. – 22 с. – ISBN 5-89846-029-2.

51. Программа по родной литературе для 5-9 классов. / К. В. Афанасьева, У. Н. Зуева. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2000. – 28 с.

52. Мӓньси лӓтыӓ = Мансийский язык : учебник и книга для чтения для 3 класса : доп. Минобразования России / Е. И. Ромбандеева, М. П. Вахрушева, К. В. Афанасьева. – 4-е изд., дораб. – СПб.: филиал изд-ва Просвещение, 2001. – 192 с.

53. Султум = Искорка: книга для дополнительного чтения в 3-4 классах мансийских школ : доп. Минобразования России / К. В. Афанасьева, Н. В. Сайнахова. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение, 2001. – 208 с.

54. Картинный словарь мансийского языка : пособие для учащихся начальных классов : доп. Минобразования России / К.В. Афанасьева, Н. В. Сайнахова. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение. 2002. – 190 с.

55. Мӓньси литература = Мансийская литература : учебная хрестоматия для 5-6 классов мансийских школ : доп. Минобразования России / К. В. Афанасьева, Н. В. Сайнахова, Д. В. Герасимова. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение, 2002. – 136 с.

56. Методические рекомендации к урокам развития речи в период предварительного устного курса мансийского языка : рекомендовано к изд. решением Ученого совета ГОУ ИПК и РРО. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2002. – 48 с.

57. Методические рекомендации к составлению и использованию фонопособий по мансийскому языку для национальных школ: рекомендовано к изданию решением Ученого совета ГОУ ИПК и РРО. – Ханты-Мансийск : Полиграфист. 2002. – 24 с.

58. Развитие русско-национального двуязычия в 1-4 классах школ народов Севера : пособие для учителя : утв. Ученым советом Института национальных проблем образования / К. В. Афанасьева, А. А. Кудря. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение. 2002. – 110 с.

59. Русско-мансийский тематический словарь : пособие для учащихся старших классов и колледжей : рекомендовано к печати Ученым советом ГОУ ИПК и РРО. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение, 2002. – 151 с.

60. Х̄оталакве = Солнышко: книга для дополнительного чтения в 1-2 классах мансийских школ : доп. Мин-вом образования Рос. Федерации / Д. В. Герасимова, Е. Е. Качанова, К. В. Афанасьева. – 3-е изд., дораб. – СПб. : филиал издательства Просвещение. 2002. – 165, [3] с.

61. Литература : учебная хрестоматия для 7 класса мансийских школ : доп. Минобразования России / К. В. Афанасьева, Н. В. Сайнахова, Д. В. Герасимова. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение. 2003. – 80 с.

62. Литература : учебная хрестоматия на мансийском языке для 8 класса общеобразовательных учреждений / К. В. Афанасьева, Н. В. Сайнахова, Д. В. Герасимова. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение. 2004. – 80 с. : ил.

63. Практический курс мансийского языка : учебное пособие. Ч.1 / Е. К. Скрибник, К. В. Афанасьева. – Новосибирск : Изд-во Новосиб. гос. ун-та, 2004. – 108 с.

64. Литература : учебная хрестоматия на мансийском языке для 9 класса общеобразовательных учреждений / К. В. Афанасьева, Н. В. Сайнахова, Д. В. Герасимова. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение, 2005. – 72 с. : ил.

65. Литература : хрестоматия на мансийском языке для 9 класса общеобразовательных учреждений / К. В. Афанасьева, Н. В. Сайнахова, Д. В. Герасимова. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение, 2005. – 72 с. : ил.

66. Литературное чтение : учебное пособие на мансийском языке для 3 класса общеобразовательных учреждений / Е. И. Ромбандеева, К. В. Афанасьева. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение, 2006. – 101 с. : ил.



67. Методика обучения мансийскому языку в детском саду [Текст] : пособие для воспитателя / К. В. Афанасьева, А. А. Кудря; Департамент образования и науки Ханты-Манс. авт. окр. - Югры, Бюджет. учреждение доп. проф. образования Ханты-Манс. авт. окр. - Югры «Ин-т развития образования». – 2-е изд., дораб. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. – 67 с. – ISBN 978-5-89846-695-4.

68. Практический курс мансийского языка [Текст] : [учебное пособие для национальных школ и вузов]. В 2 ч. Ч. 1 / Е. К. Скрибник, К. В. Афанасьева ; [науч. ред. Е. К. Скрибник ; ред. манс. текста К. В. Афанасьева] ; Гос. образоват. учреждение доп. проф. образования Ханты-Манс. авт. окр. - Югры «Ин-т повышения квалификации и развития регион. образования». – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. – 143, [1] с. – ISBN 978-5-89846-575-9.

69. Практический курс мансийского языка [Текст] : [учебное пособие для национальных школ и вузов]. В 2 ч. Ч. 2 / Е. К. Скрибник, К. В. Афанасьева ; [науч. ред. Е. К. Скрибник ; ред. манс. текста К. В. Афанасьева] ; Гос. образоват. учреждение доп. проф. образования Ханты-Манс. авт. окр. - Югры «Ин-т повышения квалификации и развития регион. образования». – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. – 149, [1] с. – ISBN 978-5-89846-589-6.

70. Программа по мансийскому языку для 1-4 классов общеобразовательных школ [Текст] / К. В. Афанасьева, У. Н. Зуева ; Департамент образования и науки Ханты-Манс. авт. окр. - Югры, Бюджет. учреждение доп. проф. образования Ханты-Манс. авт. окр. - Югры «Ин-т развития образования». – 2-е изд., дораб. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2007. – 121 с. – ISBN 978-5-89846-693-0.

71. Программа по мансийскому языку для 5-9 классов / К.В. Афанасьева, У. Н. Зуева, М. Е. Макарова. – 2-ое изд., дораб. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2007. – 28 с.

72. Программа по родной литературе для 5-9 классов мансийских школ [Текст] / К. В. Афанасьева, У. Н. Зуева, М. Е. Лалаева [и др.] ; Департамент образования и науки Ханты-Манс. авт. окр. - Югры, Бюджет. учреждение доп. проф. образования Ханты-Манс. авт. окр. - Югры «Ин-т развития образования». – 2-е изд., дораб. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. – 41 с. – ISBN 978-5-89846-692-3.

73. Словарь-минимум по мансийскому языку для 1-4 классов общеобразовательных учреждений [Текст] / К. В. Афанасьева, Е. У. Акбаш ; Департамент образования и науки Ханты-Манс. авт. окр. - Югры, Бюджет. учреждение доп. проф. образования Ханты-Манс. авт. окр. - Югры «Ин-т развития образования». – 2-е изд., до- раб. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. – 34 с. – ISBN 978-5-89846-691-6.

74. Русско-мансийско-коми тематический словарь [Текст] : око- ло 4000 слов : пособие для учащихся старших классов националь- ных школ и колледжей / К. В. Афанасьева, Е. А. Игушев. – Екате- ринбург : Баско, 2008. – 189 с. : табл. – ISBN 978-5-91356-046-9.

75. Литература. Учебная хрестоматия на мансийском языке для 7 класса общеобразовательных учреждений/ К.В. Афанасьева, Н.В. Сайнахова, Д.В. Герасимова. – 2-ое изд., испр. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение, 2009. – 80 с.: ил.

76. Мансийско-русский тематический словарь : 1-4 классы : по- собие для общеобразовательных учреждений с этнокультурной со- ставляющей содержания образования. – СПб. : филиал изд-ва Про- свещение, 2011. – 126, [2] с.

77. Методические рекомендации для общеобразовательных уч- реждений с изучением родного (хантыйского и мансийского) языка / сост. : К. В. Афанасьева, М. А. Рачинская. – Ханты-Мансийск: РИО ИРО, 2011. – 77 с.

78. Школьный этимологический словарь мансийского языка / К. В. Афанасьева, Е. А. Игушев ; Мин-во образования и науки Рос. Федерации, Югорский гос. ун-т, Гуманитар. ин-т, каф. филологии. – Ханты-Мансийск : Информационно-издательский центр, 2011. – 114, [1] с.

## **РЕДАКТОРСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

79. Марк хум хансум ёмас ляххал = Евангелие от Марка на мансийском языке / пер. В. С. Ивановой ; под ред. К. В. Афана- сьевой. – Хельсинки : Стокгольм : Институт перевода Библии, 2000.

80. Обские угры на пороге третьего тысячелетия [Текст] : этно- пед. проблемы обско-угор. народов : сб. ст. / [сост. Е. А. Немысова]; под ред. К. В. Афанасьевой, Е. А. Немысовой. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2001. – N5. – 104 с.



81. Материалы IV Югорских чтений, Ханты-Мансийск 7 февраля 2001 года [Текст] : сборник научных статей / Ком. по вопр. малочисл. народов Севера, Науч.-исслед. ин-т об.-угор. народов ; [отв. ред. Е. И. Ромбандеева ; рец. Т. А. Молданова]. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2001. – 148 с.

82. Материалы VI Югорских чтений «Героический эпос обских угров: наследие и современность», посвященных 185-летию А. Ренгули, 130-летию А. Каннисто и 85-летию Э. Вертеш, Ханты-Мансийск, 12 мая 2004 г. [Текст] : [сб. науч. ст.] / Правительство Ханты-Манс. авт. окр. - Югры, Департамент по вопр. малочисл. народов Севера Ханты-Манс. авт. окр. - Югры, Науч.-исслед. ин-т угроведения ; [под ред.: К. В. Афанасьевой, Т. В. Волдиной]. – М. : Икар, 2005. – С. 23-30. – ISBN 5-7974-01-00-3.

83. Акбаш Е. У. Уроки литературного чтения на мансийском языке в 3 классе общеобразовательных школ : методическое пособие для учителей начальных классов / научн. ред. К. В. Афанасьева. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2006.

84. Вахрушева М. П. Мансийский язык : учебное пособие на мансийском языке для 3 класса общеобразовательных учреждений / под ред. профессора К. В. Афанасьевой. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение, 2006. – 103 с. : ил.

85. Макарова М. Е. Сборник олимпиадных заданий по мансийскому языку и литературе / научн. ред. К. В. Афанасьева. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2006. – 123 с.

86. Акбаш Е. У. Потрыт ос мōйттыт : хрестоматия на мансийском языке для дошкольников и младших школьников / научн. ред. К. В. Афанасьева. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2006. – 66 с.

87. Акбаш Е. У. Обучение мансийской грамоте / научн. ред. К. В. Афанасьева. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. – 48 с.

88. Ась ос пыге урыл потырохса. Лука хум хансум ёмас ляххал = Евангелие от Луки : 15 : 11-32 на мансийском языке / пер. Н. М. Садомина / под ред. К. В. Афанасьевой. – Helsinki : Institute for Bible Translation, 2007.

89. Герасимова Д. В. Мансийский язык : учебник для 5-6 классов общеобразовательных школ. – 2-е изд., дораб. / Д. В. Герасимова, Р. П. Хозумова ; под ред. К. В. Афанасьевой. – СПб. : филиал изд-ва Просвещение, 2007. – 77 с. : ил.

90. Динисламова С. С. Лавим лёнханув / под ред. К. В. Афанасьевой. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007.

91. Нормативные документы для жюри конкурса «Учитель года родного языка и литературы обско-угорских народов ХМАО-Югры-2008» / сост. Мазурова Е. Г. - Ханты-Мансийск : РИО ИРО, 2008. – 2 с.

92. Норова О. М. Азбука-раскраска : пособие на мансийском языке для детей ДОУ и младшего школьного возраста / под ред. К. В. Афанасьевой. – [Б.м.] : Доминус, 2010. – 120 с.

93. Urali keelte sonastik = Словарь уральских языков. – Tallinn : Soome-Ugri Rohvaste infokeskus, 2010. – 145 с.

### ПУБЛИКАЦИИ НА СТРАНИЦАХ ГАЗЕТ

94. Олимпиада хōтал // Ленин пант хуват. - 1986. - 8 март.

95. Олунг ти таңхэгын - осьмарың вораян хōтпаг олэн, Аңха ос сāлы, Сельси ос маңквла // Ленин пант хуват. - 1986. - 13 сентябр.

96. Пилысьма ұльпа вōрыт, Вōраян катикве, Сōвыр ос мапорсуй, Уйрисякве, Павыл эрыг // Ленин пант хуват. - 1986. - 6 сентябр.

97. Мāньси лāтың ханисътан вāрмаль, Округув советский ос хозяйственный органаны общеобразовательный ос профессиональный школа магыс вāрум рупатанэ // Ленин пант хуват. - 1986. - 20 сентябр.

98. Стихыт хаснэ мāньси хōтпа // Ленин пант хуват. - 1986. - 11 октябр.

99. Ёлпаң урт олум нак // Ленин пант хуват. - 1986. - 6 декабр.

100. Нāврам ханисътан нэ // Ленин пант хуват. - 1986. - 13 декабр.

101. Мāнь вāськве. Потыр // Ленин пант хуват. - 1986. - 20 декабр.

102. Ақв эква ос вōрсāлы олтыт мōйт // Ленин пант хуват. - 1987. - 21 март.

103. Мансын ос сёпыр // Ленин пант хуват. - 1987. - 11 апрел.



104. Ёмас ос топал сирыл олум уракыт овылтыт // Ленин пант хуват. - 1987. - 6 июн.

105. Тит хурум пис ёмас вәрнэ саккон // Ленин пант хуват. - 1987. - 13 июн.

106. Великий Октябрь 70 тал төвлын кастыл ёмас ос сирыл топал олум уракыт овылтыт // Ленин пант хуват. - 1987. - 13 июн.

107. Мөйт тотнэ хум □ эрыг тотнэ хум // Ленин пант хуват. - 1987. - 21 июн.

108. Культибаза ман ос Культибаза // Ленин пант хуват. - 1987. - 11 июл.

109. Культибаза ман ос Культибаза // Ленин пант хуват. - 1987. - 22 июля.

110. Мәнсьи мире латың ханисътан янытлан нэ // Ленин пант хуват. - 1987. - 29 август.

111. Мәнсьи латыңын ханисътан нявраматытн «Айога» // Ленин пант хуват. - 1987. - 5 сентябр.

112. Йис эрыг мөйтанув ялтуптантаңкв эрегыт // Ленин пант хуват. - 1988. - 20 феврал.

113. Советский үскан // Ленин пант хуват. - 1988. - 27 феврал.

114. Оманыл сыем регтал аквтопмат савалапыт // Ленин пант хуват. - 1988. - 19 март.

115. Юконда я ватаныл олнэ нэ // Ленин пант хуват. - 1988. - 2 апрел.

116. Школа реформатэ - ман рупатав // Ленин пант хуват. - 1988. - 14 мая.

117. Ос акв йильпи ялпыңхотал» // Ленин пант хуват. - 1988. - 14 мая.

118. Мәнсьи латың ханисътан няврамыт ванэ ос хаснэ ураныл овылтыт (1987-1988 тал хосыт) // Ленин пант хуват. - 1988. - 11 июн.

119. Хумус тяртекан лэпак ханисътастэ // Ленин пант хуват. - 1988. - 30 июл.

120. Аңхат ос сортыт хонт // Ленин пант хуват. - 1988. - 30 июл.

121. Пася олэн, Тұлыглап! // Ленин пант хуват. - 1988. - 13 август.

122. Лātнув ханисътан в̄армаль нох-лаплылув! // Ленин пант хуват. - 1988. - 20 август.

123. Хӯл алнэ м̄ахум янытлаңкве эрегыт // Ленин пант хуват. - 1988. - 20 август.

124. Сохранить родной язык // Ленинская правда. - 1988. - 20 август.

125. Ёрувлым п̄авыл // Ленин пант хуват. - 1988. - 10 сентябр.

126. 19 партконференция. Не слышали□? // Ленинская правда. - 1988. - 10 сентябр.

127. Юртыңысь олнэ в̄армаль посиң уракыт // Ленин пант хуват. - 1988. - 15 октябр.

128. Касың м̄аньсин вос в̄авет // Ленин пант хуват. - 1988. - 7 ноябр.

129. Охтеурский госпромхозыт хулп̄ьян-в̄ораян хум // Ленин пант хуват. - 1988. - 17 декабр.

130. Ёис олупсав эри ялтуптаңкве // Ленин пант хуват. - 1989. - 28 январ.

131. Тӯлыглап // Ленин пант хуват. - 1989. - 28 январ.

132. Нан ос ам т̄эланум // Луима с̄ерипос. - 1989. - 11 февраля.

133. Пес ёис м̄аньси м̄ахум м̄ойт // Луима с̄ерипос. - 1989. - 11 феврал.

134. Ёсьнэ сым - олнаныл няврамытын мыганыл // Луима с̄ерипос. - 1989. - 25 феврал.

135. Партия урыл эрыг // Луима с̄ерипос. - 1989. - 22 апрел.

136. Сукурья п̄авыл овыл школа // Луима с̄ерипос. - 1989. - 22 апрел.

137. Матум х̄отпат п̄авыл // Луима с̄ерипос. - 1989. - 22 апрел.

138. Соссаң мир р̄упатал миңкве эрегыт // Луима с̄ерипос. - 1989. - 9 мая.

139. Н̄анан тай ёнгыл, м̄анавн - маныр? // Луима с̄ерипос. - 1989. - 10 июн.

140. Надо готовить свои кадры // Ленинская правда. - 1989. - 19 август.



141. Сянь лātңуви лылып эри! // Луима сәрипос. - 1989. - 26 август.

142. Луима мир журнал ялпың хōталанэ // Луима сәрипос. -1989. - 30 сентябр.

143. Округувт научный лаборатория пӯсхатас // Луима сәрипос. -1989. - 25 ноябр.

144. Олупсав постылыт // Луима сәрипос. -1989. - 25 ноябр.

145. Сосаң мир школатын олуңкве ман ати? // Луима сәрипос. - 1989. - 16 декабр.

146. Олупсав постылыт // Луима сәрипос. - 1989. - 16 декабр.

147. Таве ам пәриянувлум // Луима сәрипос. -1990. - 13 январ.

148. Сосаң мир лылып вуйтан нэ // Луима сәрипос. - 1990. - 17 феврал.

149. Лӯимаң сосаң мир фонд // Луима сәрипос. -1990. - 17 март.

150. Пенсия вәрмалит тōвлуптаңкве эрегыт // Луима сәрипос. - 1990. - 17 март.

151. Сымыңысь ханисьтахтасув! // Луима сәрипос. - 1990. - 17 март.

152. Лылыянув вуйнтаңкве нэмхотьютн ат нөтавев! // Луима сәрипос. - 1990. - 14 апрел.

153. Мән пōйкиланув хӯлэтәлын! // Луима сәрипос. - 1990. - 14 апрел.

154. Мир магыс сьме раты // Луима сәрипос. - 1990. - 15 мая.

155. Нөрōйка пāвыл ляххалыт // Луима сәрипос. - 1990. - 14 июл.

156. Рӯт мирув пасяң кāt! // Луима сәрипос. - 1990. - 14 июл.

157. Олупсав постылыт Округув самын патум хōтал // Луима сәрипос. - 1990. - 14 июл.

158. Няврамыт магыс книгат // Луима сәрипос. - 1990. - 27 октябр.

159. Лмхолас ос сāлы пурнэ й // Луима сәрипос. - 1990. - 30 ноябр.

160. Яныг хөтпа // Луима сәрипос. - 1990. - 30 ноябр.  
161. Нәйив сәгрын хөтпат // Луима сәрипос. - 1991. -  
26 январ.  
162. Хаби - бонтас вәрнә хөтпа // Луима сәрипос. -  
1991. - 30 март.  
163. Илqr // Луима сәрипос. - 1991. - 30 март.  
164. Нотәймә // Луима сәрипос. - 1991. - 12 ноябр.  
165. Ләтңув сәвмалтылув! // Луима сәрипос. - 1991. -  
13 июн.  
166. Танья бтыр // Луима сәрипос. - 1993. - 30 сентябр.  
167. Ам яныг емтәгум // Луима сәрипос. - 1993. - 30  
сентябр.  
168. Мәнсьи ләтың ханисьтәв // Луима сәрипос. -  
1996. - 13 январ.  
169. Мөйт тотнә хум, эрыг тотнә хум // Луима  
сәрипос. - 1997. - 28 июн.

## УКАЗАТЕЛЬ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ

Вестник угроведения 25

Ленин пант хуват 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104,  
105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119,  
120, 121, 122, 123, 125, 127, 128, 129, 130, 131

Ленинская правда 124, 126, 140,

Луима сәрипос 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 141, 142,  
143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156,  
157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169

Северный регион 12



